

Giedrius Kuprevičius

**4 x avec
Apollinaire**

soprano solo

4 x avec Apollinaire

1. L'amour

Gillaume Apollinaire (1880-1918)

Giedrius Kuprevičius
gk 442 / 2023

$\text{♩} = 82$
mf

L'a-mour est mort en-tre tes bras

Te sou-viens-tu de sa ren-cont-re

Il est mort tu la re-fe-ra

Il s'en re vient à ta ren-cont-re

re-cont-re a a

a a a a a a a a

En-core un prin-

temps de pas-sé

Je son-ge à'ce qu'il eut de ten-dre

A-dieu A-dieu A-dieu A-dieu A-dieu A-dieu A...

4 x avec Apollinaire**2. Le pont Mirabeau**

Gillaume Apollinaire (1880-1918)

Giedrius Kuprevičius
gk 443 / 2023

♩ = 78



Sous le pont Mi-ra-beau cou-le la Sei - ne Et nos a-mours Faut - il qu'il m'en sou-



vien - ne La joie ve - nait tou-jours a - près la pei - ne



Vienne la nuit sonne l'heure — Les jours s'en vont je demeure



m m m m Les



mains dans les mains res-tons face à fa - ce Tan-dis que sous — Le pont de nos bras pas - se



Des é-ter-nels re-gards l' - on - de si las - se Vienne la nuit sonne l'heure — Les



jours s'en vont je demeure o o o o



— L'a - mour s'en va comme cet - te eau cou-ran - te L'a - mour s'en va comme



— la vie est len - te Et comme l'Es-pé-ran - ce est vi - o - len - te

V.S.

4 x avec Apollinaire

3. Saltimbanques

Gillaume Apollinaire (1880-1918)

Giedrius Kuprevičius

gk 444 / 2023

$\text{♩} = 82$
mf



Dans la plaine les ba - la - dins tam ta ra ram tam ta ta ra ram S'é -



loig - nent au long des jar - dins tam ta ra ram tam ta ta ra ram De - vant



l'huis De - vant l'huis De - vant l'huis De - vant l'huis De - vant

*siffler/
švilpauti*



l'huis De - vant l'huis des au - ber - ges grises ta ra ta ra tam

*taper/
suploti*



Par les vil - lages sans é - glises Par les vil - lages sans é - glises

mf quasi tromba *p quasi tromba con sord.*



tu tu ru tu tu tu tu tu pa pa ra pa ra pa pa ra pa pa

mf *f* *taper/
suploti* *mf*



Par les vil - lages sans é - glises Et

*siffler/
švilpauti*

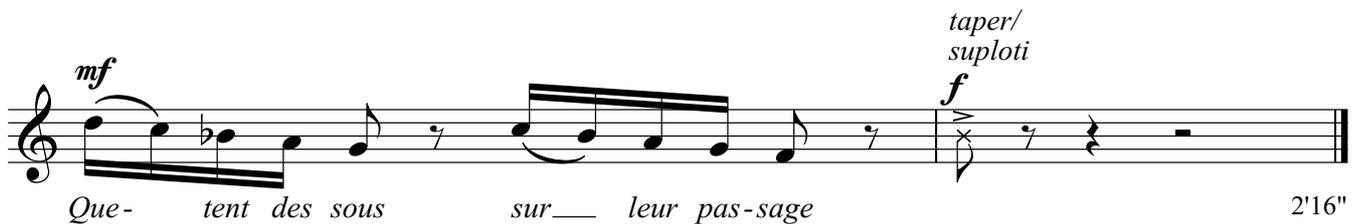
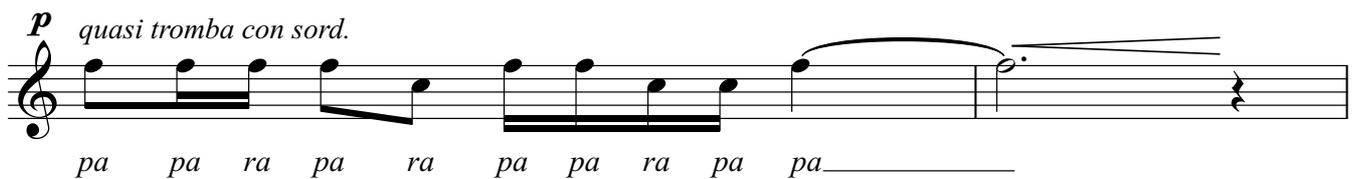
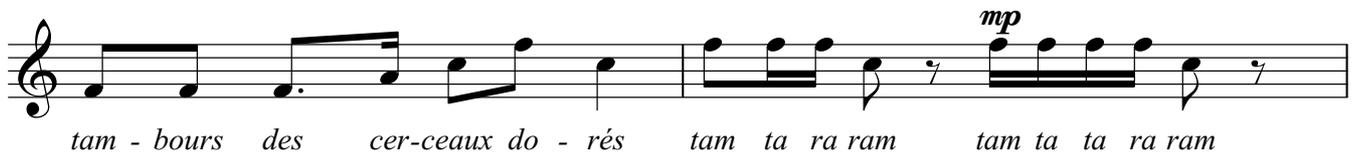
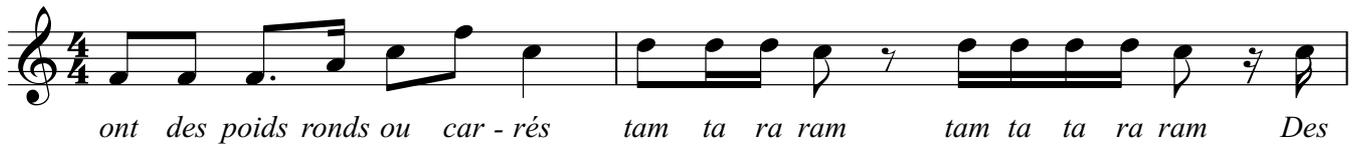


les en - fants s'en vont de - vant Les autre suivent en rè - vant Cha



que arb - re fruitier se ré - signe — Quand de très loin ils lui font signe la la la la la

V.S.



4 x avec Apollinaire

4.L'adieu

Gillaume Apollinaire (1880-1918)

Giedrius Kuprevičius

gk 445 / 2023

$\text{♩} = 68$
mf (*p* répéter) *public* *solo*

J'ai cueil-li ce brin de bru-vère L'a - dieu L'a - dieu L'a-

public

tom-ne est mor - te sou-viens - t'en L'a - dieu L'a - dieu

solo *public* *solo*

Nous nous ver - rons plus sur terre L'a - dieu L'a - dieu O deur du temps

public *solo* *public*

brin de bruy-ère L'a - dieu L'a - dieu Et souviens - toi... L'a - dieu L'a -

solo *p* *mf*

dieu ...que je t'at - tends L'a - dieu L'a - L'a - dieu

mp *mp* *public* *mf* *solo* *mf* *public*

L'a - dieu L'a - dieu L'a - dieu L'a -

p *solo* *p* *public* *mf* *solo* *p* *public*

dieu L'a - dieu L'a - dieu L'a - dieu L'a - dieu

p *solo* *public* *solo* *p* *public* *mp* *solo*

L'a - dieu L'a - dieu L'a - dieu L'a - dieu L'a -

p *public* *p* *solo* *public* *solo*

dieu *pp* L'a - dieu L'a - dieu L'a - dieu L'a - dieu

solo et *public*

L'a - dieu

1'54"

4 x avec Apollinaire

1. L'amour

L'amour est mort entre tes bras
Te souviens-tu de sa rencontre
Il est mort tu la referas
Il s'en revient à ta rencontre
Encore un printemps de passé
Je songe à ce qu'il eut de tendre
Adieu saison qui finissez
Vous nous reviendrez aussi tendre

[„Vitam impendere amori“, 1917]

1. Meilė

*Meilė mirė tavo glėbyje
Ar meni tą pirmą kartą
Mirė bet sugrįš tikėki ja
Aplankys tave dar kartą
Dingo jau pavasaris dosnus
Aš ilgjuosi jo švelnumo
Tai sudie pavasari pas mus
Sugrįžk vėl kupinas švelnumo*

[Iš rinkinio „Vitam impendere amori / Gyvenimą aukoti meilei“ (lot.), 1917. Tai žaisminga romėnų satyriko Juvenalio (Decimus Iunius Iuvenal, apie 60–po 127) frazės „et vitam impendere vero / ir už tiesą aukoti gyvybę“ (Sat. I, IV, 9) parafrazė. 1917. Vertė Linas Rybelis]

2. Le Pont Mirabeau

Sous le pont Mirabeau coule la Seine
Et nos amours
Faut-il qu'il m'en souvienn
La joie venait toujours après la peine
Vienne la nuit sonne l'heure
Les jours s'en vont je demeure
Les mains dans les mains restons face à face
Tandis que sous
Le pont de nos bras passe
Des éternels regards l'onde si lasse
Vienne la nuit sonne l'heure
Les jours s'en vont je demeure
L'amour s'en va comme cette eau courante
L'amour s'en va
Comme la vie est lente
Et comme l'Espérance est violente

Vienne la nuit sonne l'heure
Les jours s'en vont je demeure
Passent les jours et passent les semaines
Ni temps passé
Ni les [amours](#) reviennent
Sous le pont Mirabeau coule la Seine
Vienne la nuit sonne l'heure
Les jours s'en vont je demeure

[„Alcools“, 1913]

2. Mirabo tiltas

*Po tiltu Mirabo Sena teka
Kaip mūs meilė
Vėl menu ją lyg vakar
Džiaugsmas visados po skausmo seka
Slinks naktis muš valanda tegu
Plaukia teka dienos aš lieku
Veidas prie veido o mūsų rankos
Tartum arka
Po kuria lėtos ir vangios
Srūva žvilgsnių amžinos bangos
Slinks naktis muš valanda tegu
Plaukia teka dienos aš lieku
Meilė kaip upė skuba ir bėga
Meilė skrieja
Gyvenimas primena miegą
O Viltis turi milžino jėgą
Slinks naktis muš valanda tegu
Plaukia teka dienos aš lieku
Dienos savaitės mėnesiai lekia
Meilė dingo
O jai grįžti laikas išseko
Po tiltu Mirabo Sena teka
Slinks naktis muš valanda tegu
Plaukia teka dienos aš lieku*

[Iš rinkinio „Alkoholiai“, 1913. Vertė Linas Rybelis]

3. Saltimbanques

À Louis Dumur

Dans la plaine les baladins
S'éloignent au long des jardins
Devant l'huis des auberges grises
Par les villages sans églises
Et les enfants s'en vont devant
Les autres suivent en rêvant
Chaque arbre fruitier se résigne
Quand de très loin ils lui font signe
Ils ont des poids ronds ou carrés
Des tambours des cerceaux dorés
L'ours et le singe animaux sages
Quêtent des sous sur leur passage

[„Alcools“, 1913]

3. Klajojantys artistai

*Per lygumą palei sodus
Palei tvoras palei vartus
Pro kaimus kur jų nieks nelaukia
Klajojantys žonglieriai traukia.
Apspinta juos vaikų minia
Kiti juos lydi lyg sapne
Ir vaismedžių palinksta šakos
Pasveikint juos čionai atkakus.
Jie turi svarmenis sunkius
Būgnus ir auksinius lankus
Meška su beždžione iš lėto
Apeina žmones dėl monetų.*

[Iš rinkinio „Alkoholiai“, 1913. Vertė Lanis Breilis]

4. L'adieu

J'ai cueilli ce brin de bruyère
L'automne est morte souviens-t'en
Nous ne nous verrons plus sur terre
Odeur du temps brin de bruyère
Et souviens-toi que je t'attends

[„Alcools“, 1913]

4. Atsisveikinimas

*Nuskyniau šį šilojo stiebą
Ruduo jau miręs prisimink
Neberegėsime viens kito niekad
Tik laiko kvapas šilojo stiebas
Ir prisimink ilgiosi apkabint*

[Iš rinkinio „Alkoholiai“, 1913. Vertė Tomas Taškauskas]



Amedeo Modigliani /1915

Maurice de Vlaminck /1905

Louis Marcoussis /1912

Jean Metzinger /1910